

Table of Contents

Gianna Zocco

Introduction: The Rhetoric of Topics and Forms — 1

1 Expressing the Inexpressible: The Figurative Language of Love and Emotion

Kathrin Bethke

**Emotion Metaphors and Literary Texts: The Case of Shakespeare's
Sonnets — 15**

Eleonore De Felip

**Metaphern gegen den Tod. Friederike Mayröckers ekstatische
Trauergedichte — 29**

Nina Tolksdorf

Zu Kafkas Sprachen der Scham — 39

Richard Trim

**Networking at the Interface between Conceptual and Linguistic Metaphor in
Comparative Literary Texts — 51**

Christiane Kazue Nagao

**The Importance and Scope of Metaphor in Representing a Central Buddhist
Image: The Treasure Tower — 63**

Rainer Just

**Liebeskarotte / Wortgarrotte – Beobachtungen aus dem Folterhaus der
Sprache — 75**

Stefan Kutzenberger

**Enden der Liebe, Enden des Texts. Der Alltag der Liebe bei Navid Kermani
und Karl Ove Knausgård — 87**

Tanja Veverka

Liebe auf Distanz — 103

Gianna Zocco

Love and Propaganda in W. E. B. Du Bois's Novel *Dark Princess* — 115

Zlatka Timenova-Valtcheva

La scène du bal en littérature : le langage silencieux des émotions — 127

D. R. Gamble

The Limits of Language: Emotion and Its Expression in the Work of Alfred de Musset — 141

2 Relating Linguistic Realities and Literary Representations: Stylistic Phenomena in Multilingual Literature

Markus Huss

“A screeching as of jackdaws”: Sounds, Noises, and Incomprehension as Aspects of Literary Multilingualism — 155

Kristina Malmio

A Strange Romance: Malin Kivelä, *Du eller aldrig* (2006) as a Case Study of Late Modern Multilingualism in Finland-Swedish Minority Literature — 165

Sophie Wengerscheid

„Saatana. Mie se kyllä kiroan”: Finnische Schimpfwörter in schwedischer Literatur nach 1970 — 177

Stephan Michael Schröder

Deutsche Mutter-Sprache in dänischsprachiger Literatur — 187

Antje Wischmann

Varietäten als Gegenstand der Verhandlung in Texten sogenannter Südschleswiger Literatur — 197

Philipp Wagner

„You är ju även du“. Englisch als Mittel zur ‚Selbst‘-Reflexion in Aino Trosells *En egen strand* (2013) — 209

Johanna Laakso

Real Language, Real Literature: Problems of Authenticity in Modern Finnic Minority Literatures — 221

Hannah Tischmann
**Mehrsprachigkeit als Verfahren der gesellschaftlichen Inklusion in
 schwedischer Gegenwartsliteratur am Beispiel von Neftali Milfuegos’
Tankar mellan hjärtslag (2015) und Sami Said’s *Väldigt sällan fin* (2012) — 233**

Elin Fredsted
**Funktionaler und indexikalischer Gebrauch von Vernakularsprachen
 im Film — 243**

Robert Leucht, Jürgen Spitzmüller
**„Du bist ein Symbol, Mensch! Du bist ein echtes Symbol!“ Metapragmatische
 Positionierungen im Diskurs zur deutschen Revolution 1918/19 — 255**

3 Travelling between Ancient and Modern Worlds: The Language of Themes, Motifs, and Topics

K. Alfons Knauth
**L’imaginaire somatique du multilinguisme dans le mythe et la
 littérature — 273**

Tone Smolej
**La thématologie et les actualisations des figures mythiques –
 le cas d’Antigone — 309**

Nina Beguš
A Typology of the Pygmalion Paradigm — 319

Irina Brantner
**Three Labyrinths and One Maze: The Motif of the Labyrinth in European Poetry
 of the First Half of the Twentieth Century — 331**

Magda El-Nowieemy
**Harry Tzalas’s *Farewell to Alexandria* and the Alexandrian Mime in Antiquity:
 The Metaphorical Language of Cultural Identity — 341**

Anat Koplowitz-Breier
**Retelling the Bible: Jewish Women’s Midrashic Poems on Abishag the
 Shunammite — 353**

4 The Rhetoric of Social Critique and Moral Subversion: Satire, Irony, and the Green Language of Global Concern

Antonio Leggieri

Magistrates, Doctors, and Monks: Satire in the Chinese Jestbook *Xiaolin Guangji* — 369

Georgia Panteli

The Satirical Tradition of Collodi and Pinocchio's Nose — 381

Julia Bacskai-Atkari

The Verse Novel and Don Juan as a Vehicle for Satire — 391

Benjamin Boysen

A War in Words: James Joyce's Last Comedy (*Finnegans Wake*) — 403

Karima Lanius

Ironie: Eine Spielart der Satire — 415

Oksana Weretiuk

Shades of Green Language: Environmentalism in Contemporary Eastern-European Fiction — 427

Ewa Wojno-Owczarska

„mal sehen, ob die wälder wieder brennen, mal sehen, ob starke hitze uns entgegenschlägt“ (Kathrin Röggla). Klimawandel und Wetterbericht in ausgewählten Werken von Marcel Beyer und Kathrin Röggla — 439

Doris Hambuch

Ecopoetic Elements in the Work of Sarah Kirsch, Ahmed Rashid Thani, and Derek Walcott — 477

5 Comparing Aesthetic Styles and Forms: The Language of Individual Texts and Literary Genres

Kodjo Attikpoé

La langue de la littérature pour la jeunesse : une lecture des *Confidences de Médor* de Micheline Coulibaly et des *Cendres du père* de Pius Ngandu Nkashama — 493

Luciana Persice Nogueira
La folie du dire dans « la trilogie » de Ben Jelloun — 507

Walter Wagner
Die Ästhetik des hohen Nordens. Eine vergleichende Stilistik des Erhabenen — 519

Alexandra Irimia
Depicting Absence: Thematic and Stylistic Paradoxes of Representation in Visual and Literary Imagery — 533

Jesper Gulddal
Putting People in Jail, Putting People in Books: Author Characters in Agatha Christie and Dashiell Hammett — 545

Alice Leal
Borges’s Pierre Menard and Schnitzler’s Herr Huber: Language as a Topos in Fiction — 557

Andrea D’Urso
Bounoure, Effenberger et les « réflexions parallèles » de *La civilisation surréaliste* ou la sémiotique du surréalisme après Breton et Teige — 573